

Image not found

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > GUGLIELMO D'AQUITANIA > EDIZIONE > Pos de chantar m'es pres talenz > Tradizione manoscritta > CANZONIERE C

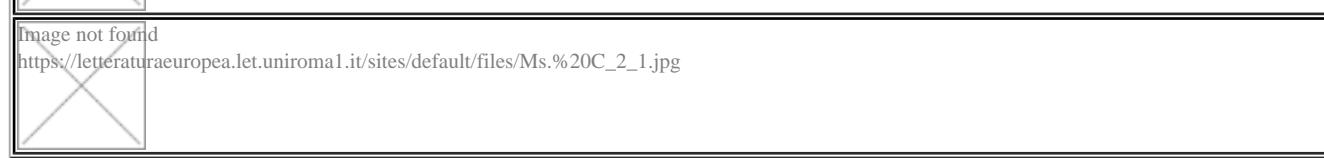
CANZONIERE C

- letto 3362 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

[ff. 230r-203v]? [1]



- letto 2938 volte

Edizione diplomatica

[f. 230rb]

co(n)s

P Vs de chantar **de peyti-**
mes pres talens. **eus.**
farai un uers don tuy
dolens. no serai mais
obediens. de peytau ni de lemozi.
Pus lo partirs mes aitan gieus.
del senhoratge de peytieus. esgar-
da lai falco dangieus. tota ma-
terræ mon cozi.
Si falco dangieus nolh secor.
el reys de cuy ieu tenc monor.
mal li faran tug li pluzor. q(ue)l
ueyran iouenet meschi.
Ieu men anaray en eyssilh. lai\s/-
sarai en guerra mo filh. en gran
paor (et) en perilh. e faran li mal
siey uezi.
Si molt non es sauis e pros.
guays e uezis (et) artillos. tost lau-
ran abayssat en ios. fello guas-
co (et) angeui.
De proeza e de ualor tuy. mas
ara nos partem abduy. (et) ieu ua-
uc men lay a seluy. on merce
clamon pellegrí.



Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Ms.%200200%201012016214>

- letto 3143 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatica	Edizione interpretativa
	I
PVs de chantar mes pres talens. farai un uers don tuy dolens. no serai mais obediens. de peytau ni de lemozi.	Pus de chantar m?es pres talenz farai un vers don tuy dolens; no serai mais obediens de Peytau ni de Lemozi.
	II
Pus lo partirs mes aitan greus. del senhoratge de peytieus. esgar- da lai falco dangieus. tota ma- terræ mon cozi.	Pus lo partirs m?es aitan greus del senhoratge de Peytieus; es garda lai Falco d?Angieus tota ma terra e mon cozi.
	III
Si falco dangieus nolh secor. el reys de cuy ieu tenc monor. mal li faran tug li pluzor. q(ue)l ueyran iouenet meschi.	Si Falco d?Angieus no-lh secor e-l reys de cuy ieu tenc m'onor, mal li faran tug li pluzor que-l veyran ioven et meschi.
	IV

Ieu men anaray en eyssilh. lai\s/-sarai en guerra mo filh. en gran paor (et) en perilh. e faran li mal siey uezi.	Ieu m?en anaray en eyssilh, laissarai en guerra mo filh en gran paor et en perilh e faran li mal siey vezi.
	V
Si molt non es sauis e pros. guays e uezis (et) artillos. tost lauran abayssat en ios. fello guasco (et) angeui.	Si molt non es savis e pros guays e vezis et artillos tost l?auran abayssat en ios fello guasco et Angeui.
	VI
De proeza e de ular suy. mas ara nos partem abduy. (et) ieu uauc men lay a seluy. on merce clamon pellegri.	De proeza e de valor suy mas ara nos partem abduy et ieu vauc m?en lay a seluy on merce clamon pellegri.
	VII
Aissi lays tot quant amar suelh. caualairia (et) orguelh. e uauc men lai ses tot destuelh. on li peccador penran fi.	Aissi lays tot quant amar suelh: caualairia et orguelh; e uauc m?en lai ses tot destuelh on li peccador penran fi.
	VIII
Merce quier a mon companho. san li fis tort que lom perdo. (et) ieu precne ihezus del tro. (et) en romans (et) en lati.	Merce quier a mon companho s?an li fis tort que lo·m perdo, et ieu prec ne Ihezus del tro et en romans et en lati.
	IX
Mos enemicx prec a la mort. q(ue)sion metge mon cofort. quanc se amey ioc e de port. luenh de me (et) en mon aizi.	Mos enemicx prec a la mort que sion metge mon cofort, qu?ancse amey ioc e deport luenh de me et en mon aizi.
	X
Aissi gurpisc ioy e deport. e uar e gris e sembeli.	Aissi gurpisc ioy e deport e var e gris e sembeli.

- letto 699 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-30>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419246t/f527.image.r=fr856.langEN>